

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 3865

[C - 2002/28033]

**18 OCTOBRE 2002. — Décret modifiant le décret du 5 décembre 1996
relatif aux intercommunales wallonnes (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret s'applique aux intercommunales dont le ressort géographique ne dépasse pas les limites de la Région wallonne.

Art. 2. Au deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 18 du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, il est ajouté, à la fin de la première phrase, les mots « conformément aux articles 167 et 168 du Code électoral ».

Art. 3. Au troisième alinéa de l'article 20 du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, il est ajouté *in fine* les mots « et aux articles 167 et 168 du Code électoral ».

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur suite aux prochaines élections communales.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 octobre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—————
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil 286 (2001-2002) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 9 octobre 2002.

Discussion — Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 3865

[C — 2002/28033]

**18. OKTOBER 2002 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 5. Dezember 1996
über die wallonischen Interkommunalen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret findet Anwendung auf die Interkommunalen, deren Wirkungsgebiet die Grenzen der Wallonischen Region nicht überschreitet.

Art. 2 - Im zweiten Absatz des ersten Paragraphen von Artikel 18 des Dekrets vom 5. Dezember 1996 über die wallonischen Interkommunalen werden am Ende des ersten Satzes die Wörter «gemäß Artikel 167 und 168 des Wahlgesetzbuches» eingefügt.

Art. 3 - Im dritten Absatz von Artikel 20 des Dekrets vom 5. Dezember 1996 über die wallonischen Interkommunalen werden die Wörter «und gemäß Artikel 167 und 168 des Wahlgesetzbuches» zwischen die Wörter «Artikel 18, § 2» und "ernannt" eingefügt.

Art. 4 - Das vorliegende Dekret tritt nach den nächsten Gemeindewahlen in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Oktober 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2001-2002*

Dokumente des Rats 286 (2001-2002), Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 9. Oktober 2002

Diskussion — Abstimmung

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 3865

[C — 2002/28033]

18 OKTOBER 2002. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1. Dit decreet is van toepassing op de intercommunales waarvan het rechtsgebied binnen de grenzen van het Waalse Gewest ligt.

Art. 2. In het tweede lid van § 1 van artikel 18 van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales worden de woorden « overeenkomstig de artikelen 167 en 168 van het Algemeen Kieswetboek » toegevoegd aan het einde van de eerste zin

Art. 3. In het derde lid van artikel 20 van het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales worden de woorden « en overeenkomstig de artikelen 167 en 168 van het Algemeen Kieswetboek » *in fine* toegevoegd.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking na de eerstkomende gemeenteraadsverkiezingen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 oktober 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad 286 (2001-2002) nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 9 oktober 2002.

Bespreking. — Stemming.